

Canada Post / Canada Postage paid / **First Class**  
830032  
KITCHENER, ONT.

MAX GROSS  
226 Rodney  
WATERLOO, ONT.  
N2G 1G8



Nr. 181 — April 1987

IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

**Transylvania Club**  
INC. 1951  
16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



**Martin Rauh**

April 1987

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



**Unsere Karpatenstube**

ist täglich (ausser Sonntag) von 12 Uhr Mittag  
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

**744-1191**

## DER PRAESIDENT BERICHTET

Werte Mitglieder und Freunde:

Seit meinem letzten Bericht fand am 7. Maerz unser Trachtenball statt. Die Siebenbuergerhalle war gefuell bis zum letzten Platz. Hier durften wir den Bundesvorsitzenden der Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Kanada, Herrn Martin Intscher, den Praesidenten der TCA Ontario-Abteilung, Rudi Himmelsbach, eine Gruppe von Gaesten aus London mit Leo Quintus, den Praesidenten des Saxoniaklubs und die Tanzgruppe von Aylmer sowie unsere Tanzgruppe des Transylvania-Klubs begruessen.

Der Vizepraesidentin und Veranstaltungsleiterin, Kaethe Paulini, danke ich recht herzlich fuer die Ansaetze und Durchfuehrung des Programms. Im Namen des Vorstandes danke ich auch den Tanzgruppen fuer ihre Vorfuehrungen. Besonders fiel diesmal die Tanzgruppe des Transylvania-Klubs durch die Anzahl der Tanzenden und die gut vorgefuehrten Taenze auf.

An diesem Abend fand auch die Kroenung der neuen "Miss Transylvania 1987" statt, die immer den Hoehepunkt der Veranstaltung darstellt. Ich moechte der neugewaehlten Miss, Frl. Karin Schuller, gratulieren und ihr alles Gute fuer das bevorstehende Jahr wuenschen. Der ausscheidenden Miss, Linda Jung, danke ich im Namen des Vorstandes fuer die geleistete Arbeit und wuensche ihr alles Gute fuer die Zukunft.



# CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 Telex: 069-55477

FAX 519-893-6268

**Since 1963**

Am 21. Maerz fand zum erstenmal ein "Gala-Abend" der Gesellschafts-Tanzgruppen statt, zu dem alle durch unsere Gesellschaftstanzgruppe Gegangenen eingeladen wurden. Es war ein schoener, gelungener Abend und ich danke den Veranstalter fuer die Organisierung und Herrn Hans Werner jun. recht herzlich fuer die Ansage und Durchfuehrung des Programms.

Eine Vorschau auf die naechsten Veranstaltungen:

- 31. Maerz: Modeschau
- 11. April: Mitglieder-Abend
- 10. Mai: Muttertag mit Essen und Feier
- 4. u. 5. Juli: H e i m a t t a g

mit vielen Gaesten aus Deutschland, Oesterreich und U.S.A.  
Bitte diese Zeit freihalten und Teilnahme planen.

Im Namen unseres Vorstandes wuensche ich allen Mitgliedern und Freunden

F R O H E O S T E R N

Martin Rauh, Praes.

\* \*

Ich sehe klar genug, was ich zu sehen brauche;  
Die ganze Schoepfung lebt von Gottes Lebenshauche.  
Wie sie den Hauch empfind, das ist von Nacht umhangen,  
Wir aber preisen Gott, dass sie den Hauch empfangen.  
(Friedrich Rueckert)

\*



*Richard Koenig*

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond  
Wedding & Engagement Rings  
such fine watches as Bulova & Seiko  
Complete Watch & Jewellery Service

Stanley Park Mall  
Ottawa St./  
River Road

893-6343





# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO  
TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman  
Oomphies  
Foamtread  
Feelings

Packard  
Kingtread  
Funtread  
Snowbelles

Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS  
78 Francis St. (Corner Water & Weber)  
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



AUDI

## Rabbit

Regular gas or Diesel  
Don't settle for less

### AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH

WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

*Wir sprechen deutsch*

- Golf
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon

## AUDI



Ask about  
the  
AUDI Card

For three years  
you only pay  
for gas  
and insurance

## ZWOELF JAHRE VERSCHLEPPT IN SIBIRIEN (Schluss)

Dem Entgegenkommen des schliesslich doch noch eingetroffenen Arztes verdanke ich die Ermutigung zu einem Gnadengesuch. Von ihm erhielt ich auch einige Flaschen mit Hundefett als Brotaufstrich, womit sozusagen mein Leben gerettet wurde. Die Strafe von 25 Jahren ist schliesslich auf sechs Jahre vermindert worden, wovon ich bereits  $2\frac{1}{2}$  Jahre abgessen hatte.

Schliesslich kam ich wieder zum Baeumefaelen in ein Arbeitslager. Schoenes Gras und Sauerampfer sowie eine Urwaldfrucht, die von Einheimischen Jagede genannt wird, ergaenzten die kargen Rationen. In der grimmigen Kaelte des Winters bekamen wir eine Kruste Brot zum Riechen. Mit angehaltenem Atem wurde dann ein Glas Wodka hinuntergeschluckt und nachher eine Zwiebel gegessen. Auf diese Weise schuetzte man sich vor dem Erfrieren. Bei den groben Waldarbeiten, wie Baeume faellen, zersaegen und Staemme auf Waggons verladen, ereigneten sich gelegentlich Arbeitsunfaelle. Einmal traf es auch mich mit einem Bein- und zwei Rippenbruechen. Ein Wunder, dass ich geheilt wurde, denn ich war mit 29 Jahren zum Wrack geworden. In diesem erbaermlichen Dasein war der einzige Hoffnungsschimmer das nahe Ende meiner Strafe. Nach Stalins Tod 1953 ereilte auch mich die Generalamnestie, weil ich nur noch vier Wochen vor mir hatte. Sehr ausfuehrlich berichtete ich, damals zweiunddreissigjaehrig, in dem Gesuch ueber die Ereignisse der letzten zwolff Jahre und schickte es nach Moskau an die Regierung. Innerhalb von vierzehn Tagen hielt ich bereits die Antwort in der Hand: Ich muesse in meinem Heimatland das inzwischen verlorene Staatsbuergerrecht beantragen, da ich waehrend meiner Abwesenheit ausgebuergert worden sei. Nach eingegenden Ueberlegungen schrieb ich vom damaligen Aufenthaltsort Minusinsk gleich zwei Briefe nach Hause, damit, falls einer verloren ginge, zumindest der zweite meine Lieben daheim benachrichtige. Nun bekam ich auch noch Bauchtyphus und war dem Tod naeher als je zuvor. Ich wurde wochenlang im Ortskrankenhaus von einer Aerztin betreut. Die Genesung dauerte unendlich lange. Eines Tages erwartete mich meine Hausfrau mit einem Brief in der Hand. Vor lauter Aufregung konnte ich nur ein paar Zeilen lesen und verlor die Besinnung. Es waren genau elf Jahre und vier Monate vergangen, als ein erstes Lebenszeichen neue Hoffnung verbreitete. Abermals be-

gann Spiessrutenlaufen im Staatssicherheitsdienst. Drei schikanenreiche Monate vereitelten immer wieder mein Vorwaertskommen. Bis schliesslich die Namensverwechslung meines Vaters klargestellt worden ist und ich nicht mehr als Tochter des Millionaers K. Wagner galt. Die Unterlagen musste ich aus Krasnojarsk abholen, dann erst konnte ich mit der Transsibirischen Eisenbahn ueber Moskau Rumaenien erreichen. Meine Hausleute aus Minusinsk gaben mir sechshundert Rubel, denn ich besass ja kein Geld. Erst als das Faehrschiff auf dem Jenissei die Anker lichtete, rief ich den Bekannten zu, dass ich fuer immer nach Hause fahre. Bis dahin kannten nur sehr wenige meine wahren Absichten.

Die Visagebuehren verschlangen bereits meinen gesamten Goldvorrat. Auf dem Bahndamm von Krasnojarsk zog sich schliesslich auch der letzte Wachtposten zurueck, der mich zu beaufsichtigen hatte. Vor der Weiterfahrt musste ich in Moskau fuer eine Fahrkarte bis an die rumaenische Grenze erst einma "stiften". Der Schaffner im rumaenischen Grenzort war sprachlos, als er meine Unterlagen durchblickte und ich gestehen musste, weder Geld noch Fahrkarte zu haben. Erst auf dem Kronstaedter Bahnhof, von wo mich ein beherzter Taxifahrer unentgeltlich nach Heldsdorf brachte, fand die Kette von lauter Schwierigkeiten ihr Ende. Mein Wortschatz reicht nicht aus, um die inneren Gefuehle an Erinnerungen und Dankbarkeit dieser Augenblicke hier wiederzugeben. Am Heldengedenktag, dem 26. Mai 1957, als der Opfer des zweiten Weltkrieges gedacht wurde, legte ich als letzte Heimkehrerin einen Blumenkranz am Altar nieder, waehrend im Gottesdienst die Worte: "Kuemmert uns ein fremdes Leiden, o so gib Geduld zu beiden" aus dem Choral "Jesu geh voran" gesungen wurden. Es war mir noch immer unbegreiflich, nun zu Hause zu sein.

\* \* \* \* \*

#### De Johreszeiden

Fraejohr: Aen dem Baesch schlo schiun de Faenken,  
Medcher maet den Ugen zwaenken,  
Pirschker machen en de Kur.  
Alles froat sich und et schnejden  
Schinn de Geangen af de Wejden  
Sich zem irstemol en Flur.  
(Vum Schuster Dutz)

# Doornkaat

Deutschlands  
meistgetrunkener  
Klarer.

## Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 24109

### Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

### KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

**884-0990**

634 Colby Drive, Waterloo N2V 1A2



## Smith Macnaughton Insurance

*It's time to talk to us*

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit  
allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,  
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

**Unsere Adressen:**

30 Water St. N. Kitchener

Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira

Tel. 669-5481



**The Royal Bank says  
Can do  
to all your  
banking needs.**



**"Can  
do!"**



**"Can  
do!"**

**Die Royal Bank  
sagt Ja zu allen Ihren  
Bankangelegenheiten.**



**ROYAL BANK**

32 Duke Street West, Kitchener  
600 Fairway Road South, Kitchener  
Highland & Westmount, Kitchener  
King & Ottawa, Kitchener  
Victoria & Lancaster, Kitchener  
D.D. (Don) Stafford, Manager - Kitchener Branches

(519) 578-7330  
(519) 894-2100  
(519) 744-7338  
(519) 744-3546  
(519) 743-6389  
(519) 578-7330

German speaking Staff — Deutschsprechendes Personal

# F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

## G e b u r t e n:

Am 23. Februar 1987 wurde in Kitchener geboren:  
Ashley Laura B r o o k s. Eltern: Kevin Brooks und  
Hildegard geb. Rauh. Grosseltern muetterlicherseits aus  
Kyrieleis und Moenchsdorf gebuertig.

Am 27. Februar 1987 wurde in Kitchener geboren:  
Kristel Katharina S c h m i d t. Eltern: Walter W.  
Schmidt und Ingrid geb. Paulini. Eltern des Vaters aus  
Felldorf, die der Mutter aus Draas und Gross-Schogen  
gebuertig.

Am 18. Maerz 1987 wurde in Kitchener geboren:  
Katharina Susanna K l o o s. Eltern: Henry und  
Cathy Kloos. Grosseltern vaeterlicherseits aus Nadesch  
und Weillau gebuertig.

Am 26. Maerz 1987 wurde in Ottawa geboren:  
Nikolaus Martin I n t s c h e r. Eltern: Horst Intscher  
und Janet geb. MacIntosh. Grosselter vaeterlicherseits  
aus Bistritz und Duerrbach gebuertig.

## T o d e s f a e l l e:

Am 3. Maerz 1987 verstarb in Kitchener die aus Birk  
gebuertige Maria K i r s c h n e r geb. Sattler im  
Alter von 87 Jahren.

Am 8. Maerz 1987 verstarb in Waterloo die aus Schaal  
gebuertige Anna R a m p e l t geb. Lutsch im Alter  
von 84 Jahren.

Am 9. Maerz 1987 verstarb in Windsor der aus Birk  
gebuertige, langjaehrige Praesident des Windsorer  
Sachsenklubs, Michael S c h e r t z e r im Alter von  
66 Jahren.

Am 19. Maerz 1987 verstarb in Kitchener der aus  
Deutschland stammende Hans Joachim S c h n e i d e r  
im Alter von 60 Jahren.

Am 27. Maerz 1987 verstarb in Kitchener die aus  
Saechsisch-Regen stammende Albertine H o f d e m e l  
geb. Regius im Alter von 87 Jahren.

## J u b i l a e e n:

Wie wir leider erst jetzt erfahren, hat der aus Birk gebuertige, langjaehrige Bundesvorsitzende der Landsmannschaft der Siebenbuenger Sachsen in Kanada, Andreas D i e n e s c h, am 19. Januar 1987 seinen 65-sten Geburtstag gefeiert.

Am 9. Maerz 1987 feierte in Kitchener die aus Weillau gebuertige Katharina F r i m ihren 80-sten Geburtstag.

Am 3. Maerz 1987 feierten in Kitchener die aus Birk gebuertigen Stefan und Susanna S c h o l l e r ihr 40-jaehriges Hochzeitsjubilaeum.

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratulieren den Jubilaren herzlich und wuenschen weiterhin alles Gute.

\* \* \*

## Zur Frage: S I E B E N B U E R G E N H I L F E

Ein Landsmann aus Saskatchewan schreibt: "Auch wir lesen gerne die Siebenbuergische Zeitung, da wir auch von da gebuertig sind und all unsere Angehoerigen sich dort befinden, in Keisd, 20 Kilometer von Schaessburg. Wir bedauern sehr die Situation in der sie sich befinden, unsere groesste Sorge, wegen der Schwierigkeit, ihnen Hilfe zuzufuehren."

\*

Frau Herta Schell aus Oesterreich schreibt: "Wir bekommen viele Briefe aus der Heimat, die Not dort ist sehr gross, es gibt z.B. schon mehr als 3 Monate kein Mehl, andere Nahrungsmittel nur erschwert zu bekommen. Kindernahrung fehlt, Menschenschlangen vor jedem Geschaeft. Die Lebensmittelversorgung war noch nie so schlecht. Unsere Paketaktion geht weiter, solange wir dafuer die Mittel aufbringen koennen."

Frau Brigitte Schoppel schreibt: "Mein geldeinbringendes Projekt: Im Maerz hatte ich einen 'Garage Sale' in Elmira. Die Einnahmen im Werte von \$300.- habe ich an Frau Herta Schell geschickt, fuer Lebensmittelpakete nach Siebenbuergen. Es waere erfreulich, von anderen Projekten zu hoeren, damit wir voneinander lernen."

## AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

### Frauenverein

Im Namen des Frauenvereins danke ich allen fuer die langen Stunden und die so gut geleistete Arbeit fuer unsere Modeschau; auch danken wir allen Frauen fuer den guten Kuchen. Wir hoffen, dass die Modeschau allen gefallen hat. Recht herzlichen Dank.

Bitte!

Bitte!

Bitte!

Der Frauenverein will versuchen, ein Bilderalbum anzulegen. Dafuer brauchen wir natuerlich Bilder. Wir bitten Euch daher alle, wenn Ihr Bilder habt, die irgendwie mit dem Klub oder dem Frauenverein von fruher etwas zu tun haben, bitte schenkt sie uns. Auch bitten wir Euch, wenn moeglich ein Datum oder eine Jahreszahl zu vermerken; das wuerde uns bei unseren Heimabenden im Klub im Jugendraum abgegeben werden. Unser naechster Heimabend findet am 30. April um 7.30 Uhr statt. Auch koennen Sie Gabriele Wolf (744-5606) oder Maria Poschner (885-1644) anrufen.

Maria Poschner, Praes.

\*

### Kegelgruppe

Die Kegelsaison fuer 1986/87 geht am 5. April zu Ende. Das Bankett und die Preisverteilung findet am 9. Mai statt, dieses Mal in der Festhalle. Wir laden alle recht herzlich dazu ein.

Der Vorstand

\*

### C. h o r

Vom 2. bis 6. Juli ist der BRUCKENTHAL-CHOR der Kreisgruppe Wuerzburg hier bei uns in Kitchener zu Gast. Es ist dies der Beginn ihrer Konzertreise durch Kanada und U.S.A. Wir freuen uns sehr darueber, und bestimmt sind auch Sie, liebe Mitglieder, interessiert, diese Landsleute kennen zu lernen und ins Quartier zu nehmen. Vielleicht ist auch jemand aus Ihrem Heimatort dabei. Um Auskunft rufen Sie bitte Kaethe Paulini, 745-9037 an.

# K l u b - K a l e n d e r

fuer April 1987

- Samstag, 11. April: MITGLIEDERABEND 6.30 Uhr  
Das Essen ist fuer Mitglieder frei, doch bitte Karten unbedingt vorher im Klubbuero abholen.  
Nichtmitglieder \$ 9.00
- Sonntag, 12. April: Jahresversammlung der Kulturgruppe mit Neuwahl 2.00 Uhr
- Dienstag, 14. April: Vorstandssitzung 8.00 Uhr
- Dienstag, 28. April: Vorstandssitzung 8.00 Uhr
- Donnerst. 30. April: Heimabend der Frauen 7.30 Uhr

\*

## V o r a n z e i g e

- Samstag, 9. Mai: Kegelbankett
- Sonntag, 10. Mai: Muttertag mit Essen
12. u. 26. Mai: Vorstandssitzung

\* \* \*

## SELBSTBEFREIUNG

Herrlich schoen bist du, o Leben,  
Gott, mein Herr, ich dank es dir!  
Du hast all den Schmerz gegeben,  
Auch die Freude gabst du mir.

Neigst dich stets zu mir aufs neue  
Und durchfurchst die irdsche Brust,  
Dass ich mich von mir befreie,  
Deiner werde ganz bewusst...  
(G. A. Peters)

\*

Takt ist die Faehigkeit, einem anderen auf die Beine  
zu helfen, ohne ihm auf die Zehen zu treten.  
(Curt Goetz)

## FRUEHJAHRSMUEDIGKEIT

(Eine heitere Lenzbetrachtung)

Fruehjahrsmuedigkeit - wer kennt sie nicht? Sie befaellt nicht nur den Koerper, sie laehmt auch den Geist. Man gaehnt und gaehnt, und Gaehnen ist bekanntlich ansteckend; kein Mensch ist immun gegen Gaehnen. Un Du weisst nie, ob Du andere oder andere Dich mit der Gaehneritis infizierten. Tatsache ist, dass Du Deinen Kiefer nicht mehr in der Gewalt hast, genau so wenig wie Deine Mitmenschen den ihren. Die meisten versuchen, es zu verstecken und nur das Gesicht zu verziehn, andere tun es ganz ungeniert, so dass man fast sehen kann, was sie letztes Mal gegessen haben, und alle entschuldigen sich mit der "Fruehjahrsmuedigkeit".

Richtig! Der Kalender bestaetigt es ja. Der Fruehling ist da, und mit ihm jene Muedigkeit, die man ihm in die Schuhe schiebt. Die Natur erwacht und der Mensch wird muede - ist das nicht seltsam? Doch die Wissenschaften, die alle Weltraetsel einschliesslich des Liebeslebens der Spinnen geloest haben, behaupten, es sei der Mangel an Vitamin C, und empfehlen viel Bewegung, Gymnastik und Kuren mit Saeften von Loewenzahn, Tausendgueldenkraut, Huflattich und anderem Unkraut.

Ich halte es fuer eine Zumutung, von einem mueden Menschen viel Bewegung zu verlangen oder sich Getraenke einzuverleiben, deren Namen allein uns schon einen Schauer des Widerwillens ueber den Ruecken jagen. Uebermenschlichen moegen die Willenskraft aufbringen, solange Empfehlungen zu befolgen. Du und ich, wir sind nur ganz durchschnittliche Menschen, stark in der Theorie, aber schwach in der Praxis. Und so gaehnen wir eben weiter. Und weil es eben natuerlich ist, der Fruehjahrsmuedigkeit zu erliegen, brauchen wir uns nicht zu schaemen - gegen die Natur soll man nicht ankaempfen.

Ich fuer meine Person habe das Problem auf ganz andere Weise geloest, voellig unwissenschaftlich und dennoch mit vollem Erfolg. Und da ich ein uneigennuetziger Mensch bin, gebe ich das Rezept hiermit kostenlos an jene weiter, denen die Fruehjahrsmuedigkeit noch zu schaffen macht.

Bringen Sie, empfehle ich allen Ehemaennern, Ihrer Holden ein Modeheft mit, in dem zu lesen und zu sehen ist, was zu tragen der Damenwelt just in diesem Frueh-

ling von den Modeschoepfern befohlen wird. Ich behauptete, es gibt kein besseres Mittel, um eine Frau aus dem Winterschlaf zu erwecken und sie die Fruhmuedigkeit vergessen zu lassen. Waehrend sie noch recht winterlich gekleidet ist, schwelgt sie bereits in hellen, leichten Kleidern, zarten Dessous und Schuehen, die nur aus Sohlen und Riemchen bestehen. In Getig im Gange ist, neue Badeanzuege und Strandhoeschen an und sieht sich an den Gestaden eines Sees oder des Meeres einherwandern. Die neue Mode bewirkt die Wieder- geburt der Eva.

Adam hat es leider nicht so leicht. Da ihn die Mode, sofern er beruflich nichts mit ihr zu tun hat, wenig interessiert und somit nicht geeignet ist, ihn direkt zu entmueden, so muss er warten, und zwar auf die ersten warmen Tage, an denen die Maedchen ihre Winter- verpuppung ablegen und ihre Formen nicht mehr unter Wintermaenteln verbergen, sondern leichtfuessig, mit wippenden Roekchen und duftigen Blusen, flatternden Haaren und blanken Augen durch die Strassen stolzieren, flanieren, stoeckeln und ihre Stimmen zusammen mit denen der Voegel das schoenste Fruehlingslied singen, das es gibt.

Dieser Anblick und diese Musik vertreibt die Fruhmuedigkeit unter Garantie. Wem diese Methode - der Anblick der sich erneuernden Maedchenflora - nicht hilft, dem ist allerdings nicht mehr zu helfen. Der hat einen Eispanzer ums Herz, den selbst die Aequator- sonne nicht zum Schmelzen bringen koennte.

Das ist dann aber ekien Fruehjahrs- sondern Alters- muedigkeit.

(Sehr frei nach Heinz Rein)

\*

Amors Pfeil hat Widerspitzen.  
Wen er traf, der lass' ihn sitzen,  
Und erdul' ein wenig Schmerz!  
Wer geprueften Rat verachtet  
Und ihn auszureissen trachtet,  
Der zerfleischt ganz sein Herz.

(Gottfr. August Buerger)

\* \* \*



# Ingo

KNITWEAR OF DISTINCTION



## Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener  
Phone 745-7442

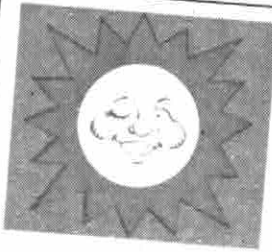
SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

Adidas Sports Shoes

Romika House Shoes

Ladies Purses



## NEW LOOK DRYCLEANING AND LAUNDRY

**15% Diskont bis 31.12.1986  
für alle Klubmitglieder**

*8 Locations to serve you:*

Pioneer Park Plaza  
Stanley Park Plaza  
Lexington Rd.  
Country Hills Plaza

893-4811  
893-9960  
884-2340  
742-3070

The Laundromat, Cambridge 623-9550  
Joe's Smoke Shop, Prudential Bldg. 745-1611  
Little Dutch Pantry, 221 Queen St. 745-8112  
King St. Tailor, 41 King St. W. 745-7248

*"We Specialize In Quality Cleaning"*

### NEW LOOK

REPAIR CENTRE  
at all locations

CLOTHING - SHOES  
- LEATHERS  
- ALTERATIONS

### Laundry Facilities at THE LAUNDROMAT

130 Cedar St.  
Cambridge

### PIONEER PARK PLAZA

123 Pioneer Dr.  
Kitchener



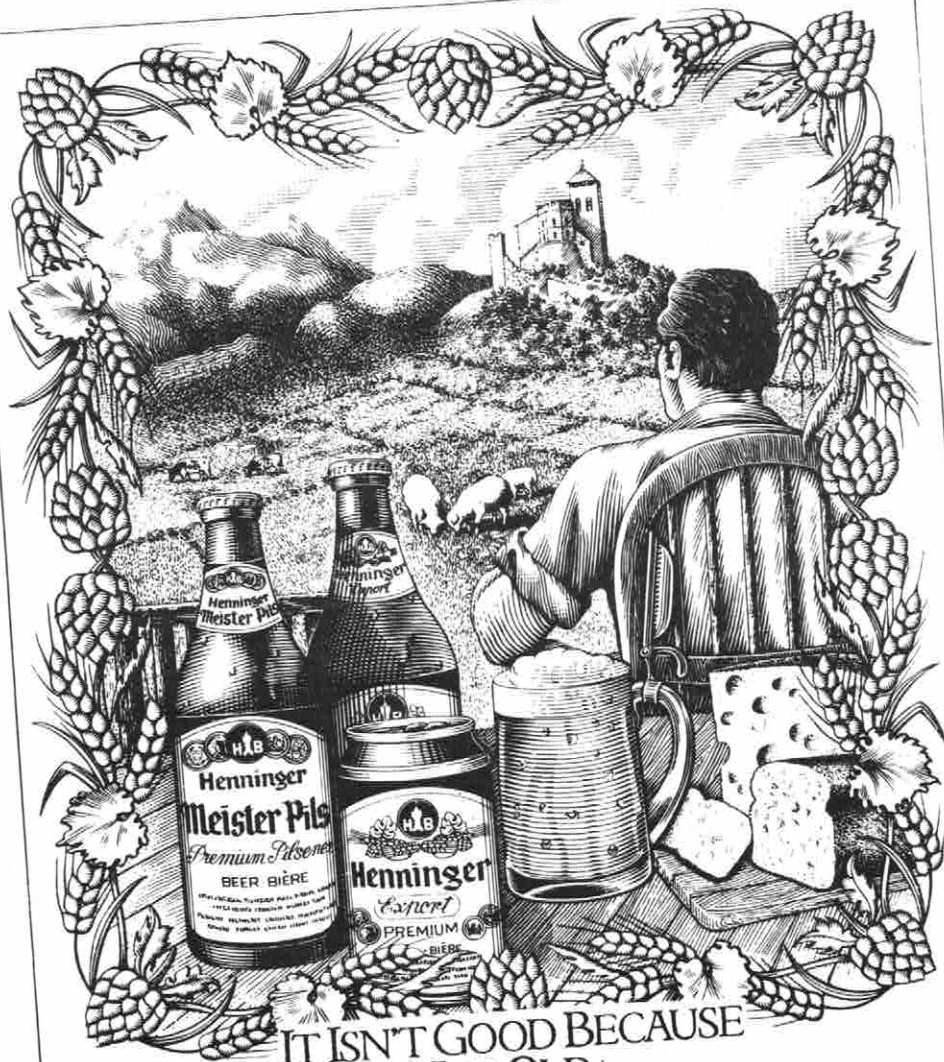
*"Established 1966"*

## SPECIALTY METALS LIMITED

Custom Fabricators In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -  
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 1E7





IT ISN'T GOOD BECAUSE  
IT'S OLD.  
IT'S OLD BECAUSE  
IT'S GOOD.

It's over 300 years since the first tankards  
of Henninger Beer were drawn from the barrel.  
Today, Henninger is still one of the more  
popular beers in Germany.  
Try the authentic German taste of Premium  
Henninger Export and Meister Pils.

BREWED IN ONTARIO.  
NOW IN CANS OR BOTTLES AT  
REGULAR PRICES.

**Henninger**  
Since 1653

## ETWAS ZUM SCHMUNZELN

In unserer Heimat war das Melken der Bueffelkuehe oft problematisch. Sie waren keine anspruchsvollen Tiere, hatten aber ausser einem dicken Fell auch einen eigensinnigen Schaedel. Meine Eltern waren einmal einige Tage verreist, und ich sollte die Bueffelkuh, die sonst nie Schwierigkeiten gemacht hatte, melken. Aber leider gab sie mir trotz guten Futters keine Milch. Da entschloss ich mich, die Kleider meiner Mutter anzuziehen. Das Gesicht in ein Kopftuch gehuellt, ohne ein Wort zu sagen, konnte ich das Tier ueberlisten. Es erkannte mich nicht und gab mir die Milch.

Auch der Dorflehrer hatte sich eine Bueffelkuh gekauft. Beim Melken ersuchte ihn seine Frau, den Schwanz der Kuh zu halten. Der Lehrer war so schlau, den Schwanz am Knopfloch seines Rockes festzubinden. Als die Bueffelkuh dies bemerkte, riss sie sich von der Kette los, ueberrannte die Lehrersgattin mitsamt dem Melkeimer und lief, den Lehrer hinter sich ziehend, beim Hoftor hinaus. In diesem Moment kam der Herr Pfarrer des Weges und fragte den Lehrer: "Herr Lehrer, wohin denn?" Dieser konnte nur noch antworten: "Herr Pfarrer, das wissen nur unser Herrgott und diese Bueffelkuh!"  
(Georg Boehm, aus: Ein Bauernjahr)

\*\*\*\*\*  
Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914  
Kitchener, Ontario N2B 1W2  
Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Susi Scholler, Stefan Scholler  
Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.  
Kitchener, Ontario Tel. (519) 743-8644

### Mitteilungen der Schriftleitung

Die Geschichte: Zwoelf Jahre verschleppt in Sibirien und der Abschnitt: Etwas zum Schmunzeln wurden beide der Neuausgabe des Bandes: "Wir Siebenbuerger", herausgegeben von Hans Bergel und Walter Myss, entnommen. Noch ein letzter Hinweis: Holen Sie Ihre Karten fuer den Mitgliederabend im Klubbuero ab.  
Einsendeschluss fuer die naechste Ausgabe: 21. April

\*\*\*\*\*

## FM 108

- Unterhaltungssendungen •  
in deutscher Sprache

**SONNTAGS VON 6.00 BIS 20 UHR**

mit  
SIGGI LEIPOLD    HARRY MARKNER    ARMIN HAU

For your complete electrical requirements,  
talk to Ralph Fritz

Residential, Commercial, Industrial  
Electric Heating a Specialty  
Fire Alarm Sales and Service



**VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.**  
1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220    33 Years of Experience

## TERRYLAND

Exclusive Bathrobes & Towels  
from West-Germany

*Computer-Embroidery*

**King Centre, Top Level**  
**Kitchener, Ont.**  
N2G 4P9  
Phone: (519) 576-6220

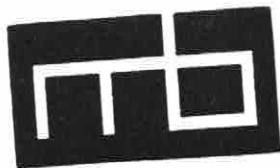
- Groesste Auswahl an Bademaenteln in Ontario
- Alle Arten von Handtuechern
- Deutsche Bettwaesche und Daunendecken

*Compliments  
of ...*



## Household China & Gifts

300 King Street North, Waterloo  
Phone 884-2792    Inhaber: Geo Kauntz



## BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,  
including formica and arborite components.



**M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.**  
261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

*"Ask our satisfied clientele"*

*Real Estate Brokerage  
Property Management*

Deutschsprechendes Personal  
Kay Paulini    Joe Schneider    Nick Lang

**744-6527**

*Margaret Schiketanz*

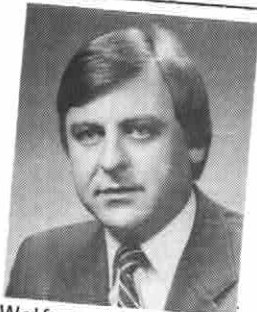
*Real Estate Limited - Broker*

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

**Urlaubs- oder Geschäftsreisen**

Fachmännische kostenlose Beratung durch

*Conestoga Travel Agency Ltd.*

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320  
After hours 576-1956



Mat Wolf



MAZDA B2000



JETTA

• Sales • Service • All Make Leasing  
(Domestic & Imports)



**Tolton's**

Stratford



570-580 Huron St., Hwy. 8, Stratford

271-7520

# B-K Motors

485 King St. N., Waterloo

(519) 885-5090

YOUR VOLVO - BMW DEALER

Wir sprechen deutsch

**VOLVO**



Michael Fritsch

# CFCA **fm** 105.3 **weekend Concert**

host **Bob Farrow**

**Sat. 12:45 - 3:00**

featuring **Europe's Leading Orchestras**

## TOWNE BOWL



(KITCHENER) LIMITED

JAMES F. HUEHN  
Proprietor  
RES: (519) 744-3961

(519) 744-9332  
(519) 744-9371

11 OTTAWA STREET N.  
KITCHENER, ONTARIO  
N2H 3K1

*Wir danken allen Inserenten  
freundlichst fuer ihre  
Unterstuetzung und ersuchen  
alle unsere Leser, diese  
Firmen bei ihren Einkäufen  
zu beruecksichtigen.*

**DER KLUBVORSTAND**

# TIME TO TAKE STOCK

When was the last time you took stock...  
of your insurance, your savings, your  
general financial situation?

If you're like most people, it was too long  
ago. And times change. Your needs change.

NOW is a good time to take stock — and I  
can assist you in reviewing  
your family's financial  
situation today — and  
help you plan for tomorrow.

can assist you in reviewing  
your family's financial  
situation today — and  
help you plan for tomorrow.

Take time to take stock.  
Call me today for your free  
financial needs review.

Hugo Klein  
Tel.: Bus.: 742-8381  
Res.: 743-4992

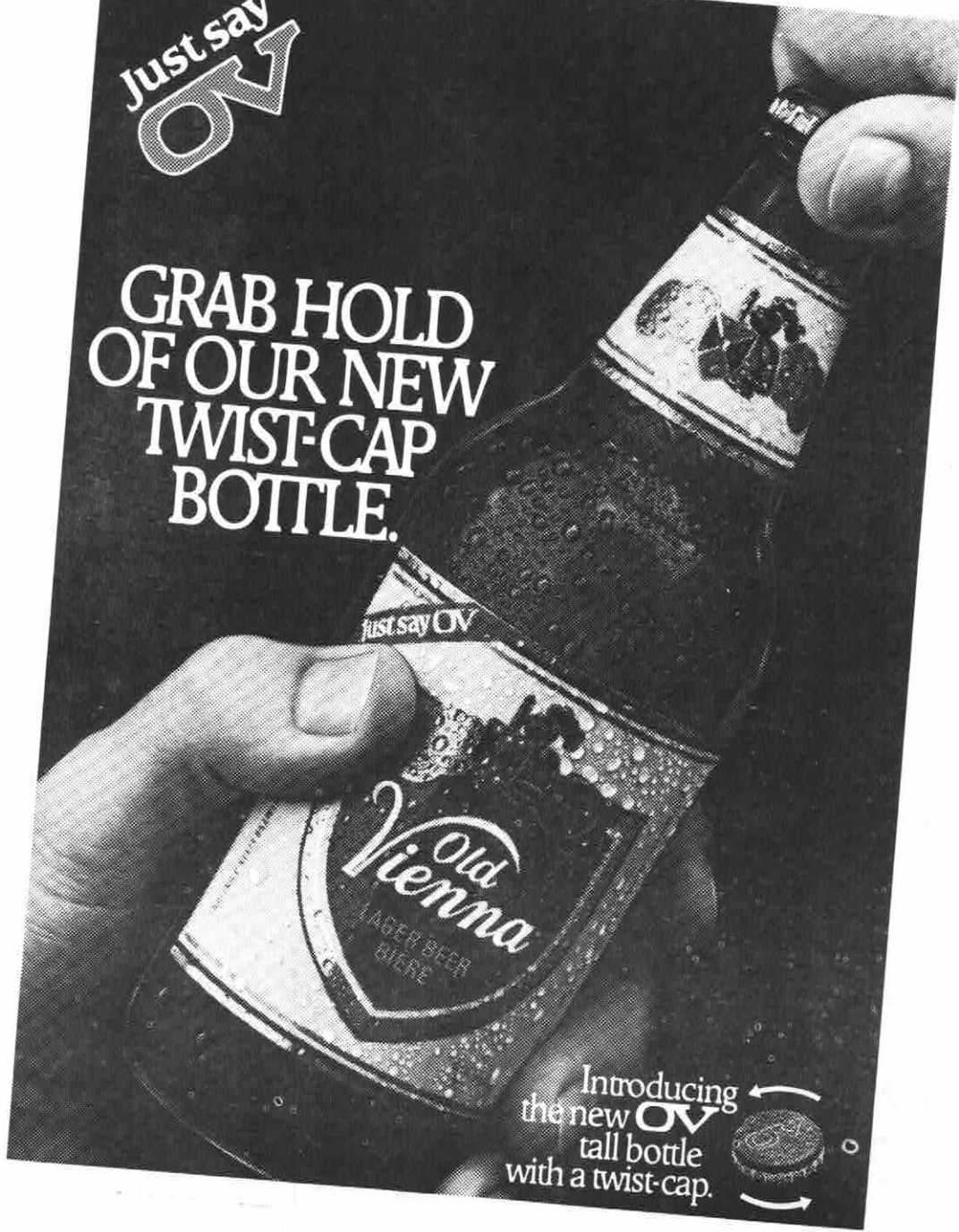


Lutheran Life  
Insurance Society  
of Canada

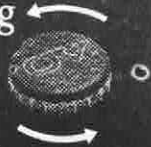


Just say  
**OV**

GRAB HOLD  
OF OUR NEW  
TWIST-CAP  
BOTTLE.



Introducing  
the new **OV**  
tall bottle  
with a twist-cap.





*Erzeuger feinsten europäischer  
Wurstwaren erhältlich in  
führenden Lebensmittel-  
geschäften, von Kueste zu  
Kueste.*

## **Piller Sausages & Delicatessen Limited**

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario

1-519-743-1412

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**

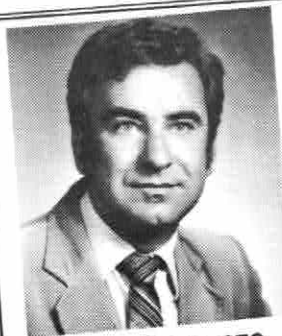


**MECHANICAL LIMITED**

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO  
(519) 744-6511

ENERGY MANAGEMENT  
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • 24 HOUR SERVICE

**PETER EICHINGER**  
General Manager



**KLAUS VOGEL CTC.**

## **K-W TRAVEL BUREAU, LIMITED**

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Eatons

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTEL, CAR RENTALS & VIA RAIL



## **Simon Stuehler Construction Ltd.**

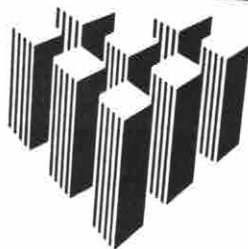
CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

89 Rosslin Rd., Cambridge, Ont. N1S 3K3

Telephone: Off. 623-1440    Yard 621-5530

**More ways to build  
your financial future**



**Mutual**  
Life of Canada

Head Office: 227 King Street South  
Waterloo, Ontario N2J 4C5



BESUCHEN SIE UNS FÜR  
ALL IHREN BEDARF AN  
HAUSHALTARTIKELN  
SOWIE FACHMÄNNISCHEN  
KUNDENDIENST AN IHREM  
WAGEN.

**1080 VICTORIA. N.**

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON  
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTO-MOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

*now with a computerized scope*